

Obsah	
Předmluva	11
1. část: Překlady do starých jazyků	15
První kapitola: Překlady Starého zákona vytvořené pro potřebu židovské komunity	15
Septuaginta	15
Židovské targumy	20
Druhá kapitola: Překlady určené pro potřebu křesťanské komunity	23
Syrské překlady	23
Latinské překlady	26
Koptské překlady	30
Gótský překlad	32
Arménský překlad	34
Gruzínský překlad	36
Etiopský překlad	37
Arabské překlady	38
Sogdijský překlad	39
Staroslověnský překlad	39
Núbijský překlad	41
2. část: Anglické překlady	43
Třetí kapitola: Anglické bible před Biblí krále Jakuba	43
Počátky anglické bible	43
Wycliffovská bible (1382; 1388)	44
Tyndale a první tištěný anglický Nový zákon (1526)	45
Coverdale a první celá bible tištěná v angličtině (1535)	46
Matthewova bible (1537)	47
Tavernerova bible (1539)	48
Velká bible (<i>Great Bible</i> , 1539)	48
Bible Edmunda Becka (1549; 1551)	49
Ženevská bible (<i>Geneva Bible</i> , 1560)	49
Biskupská bible (<i>Bishops' Bible</i> , 1568)	51
(Remešsko-)Douayská bible (<i>Rheims-Douay Bible</i> , 1582-1610)	51
Čtvrtá kapitola: Bible krále Jakuba (<i>King James Version</i> [KJV], 1611)	54
Pátá kapitola: Mezi Biblí krále Jakuba a Revidovaným překladem	62
Nový zákon Edwarda Harwooda (1768)	62
Bible Charlese Thomsona (1808)	64
Bible Noaha Webstera (1833)	69
Bible Julie E. Smithové (1876)	71

Šestá kapitola: Britský Revidovaný překlad (1881-1885) a Americký standardní překlad (1901)	77
Sedmá kapitola: První překlady do moderní angličtiny	81
<i>Nový zákon pro dvacáté století</i> (1901; 1904)	81
Weymouthův <i>Nový zákon v moderním jazyce</i> (1903)	85
Moffattův překlad bible (1913; 1924-1925)	86
Americký překlad Smithe a Goodspeeda (1923; 1927)	87
Osmá kapitola: Revidovaný standardní překlad (<i>Revised Standard Version</i> , 1952)	90
Devátá kapitola: Jeruzalémská bible (<i>Jerusalem Bible</i> , 1966)	94
Desátá kapitola: Nová americká bible (<i>New American Bible</i> , 1970)	97
Jedenáctá kapitola: Nová anglická bible (<i>New English Bible</i> [NEB]; 1970)	101
Dvanáctá kapitola: Nový mezinárodní překlad (<i>New International Version</i> , 1978)	105
Třináctá kapitola: Židovské překlady	108
Překlady finančně podporované Židovskou vydavatelskou společností (1917; 1985)	108
Nový zákon Heinze W. Cassirera (1989)	109
Úplná židovská bible Davida H. Sterna (<i>Complete Jewish Bible</i> , 1998)	111
Čtrnáctá kapitola: Revize za revizí	115
Nová americká standardní bible (<i>New American Standard Bible</i> , 1971; přepracované vydání 1995)	115
Nová jeruzalémská bible (<i>New Jerusalem Bible</i> , 1985)	116
Revidovaný Nový zákon, Nová americká bible (<i>Revised New Testament, New American Bible</i> , 1986)	117
Revidovaná anglická bible (<i>Revised English Bible</i> , 1989)	118
Nový revidovaný standardní překlad (<i>New Revised Standard Version</i> , 1990)	120
Patnáctá kapitola: Překlady zjednodušené, snadné ke čtení	129
Bible v basic English (<i>Basic English Bible</i> , 1949)	129
Překlad J. B. Phillipse (1958; přepracované vyd. 1972)	130
Bible radostné zvěsti (<i>Good News Bible: Překlad do dnešní angličtiny</i> , 1976)	132
Bible Reader's Digest (<i>Reader's Digest Bible</i> , 1982)	133
Překlad do současné angličtiny (<i>Contemporary English Version</i> , 1995)	135
Nový mezinárodní čtenářský překlad (<i>New International Reader's Version</i> , 1996)	136
Šestnáctá kapitola: Parafráze bible v angličtině	140
Parafráze a vysvětlivky (<i>Paraphrase and Annotations</i>) Henryho Hammonda (1653)	140
Rodinný vykladač (<i>Family Expositor</i>) Philipa Doddridge (1739-1756)	141

